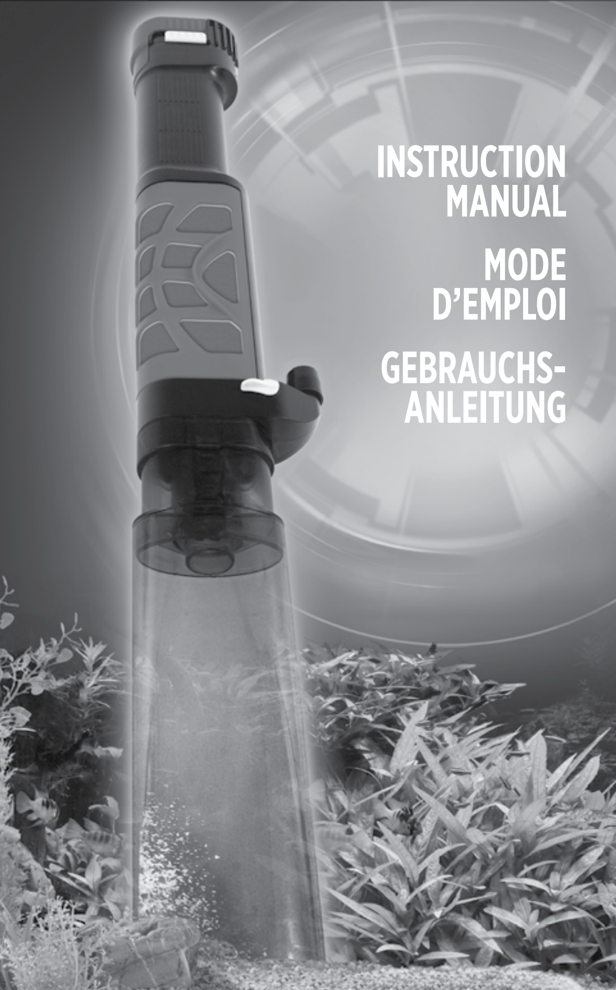
FLUVAL

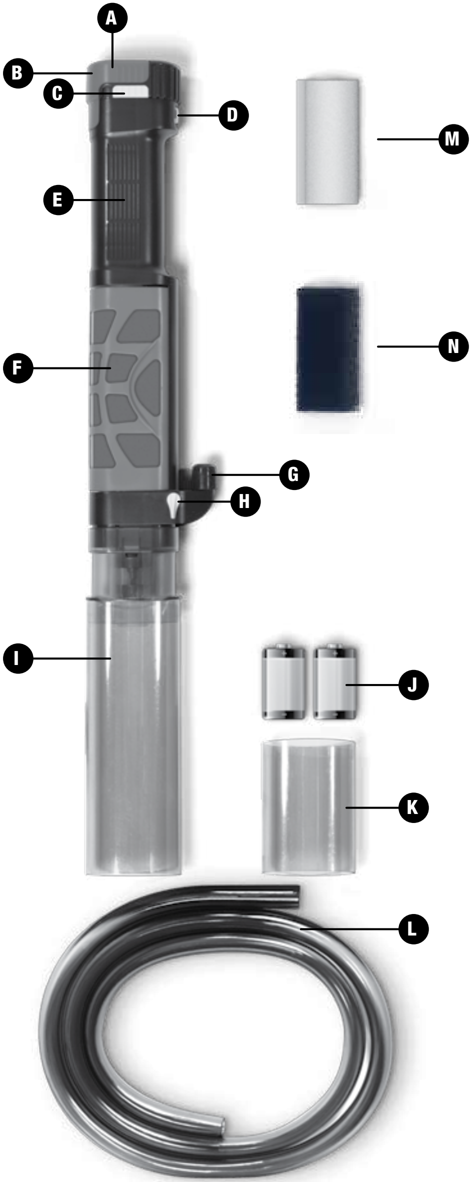
AquaVAC+



INSTRUCTION MANUAL

MODE D’EMPLOI

GEBRAUCHS-ANLEITUNG



A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N

EN PARTS LISTING

- **A** Battery Compartment
- **B** Pop-out Hanging Hook
- **C** Battery Compartment Lock
- **D** On/Off Switch
- **E** Sure-Grip Handle
- **F** Snap-in Filter Cartridge with Foam Insert
- **G** Siphon Cap (Water Change Feature)
- **H** By-Pass Lever
- **I** Wide-mouth Long Nozzle 8" (20cm)
- **J** 2 x "C" Batteries
- **K** Wide-mouth Mini Nozzle 4" (10cm)
- **L** 4 ft (1/2" dia.) (1.2 M, 12 mm dia.) Hosing
- **M** Fine Filter Pad
- **N** Foam Pad

FR LISTE DES PIÈCES

- **A** Compartiment à piles
- **B** Crochet de suspension rabattable
- **C** Verrou du compartiment à piles
- **D** Interrupteur marche/arrêt
- **E** Poignée à prise sure
- **F** Cartouche filtrante à clipser avec bloc de mousse
- **G** Bouchon du siphon (changeur d'eau)
- **H** Levier de dérivation
- **I** Grand tube à bec large (20 cm/8 po)
- **J** Deux (2) piles C
- **K** Petit tube à bec large (10 cm/4 po)
- **L** Tuyau de 1.2 M (4 pi) et de 12 mm de diamètre (½ po)
- **M** Bloc de masse filtrante fine
- **N** Bloc de mousse

D TEILELISTE

- **A** Wasserdichtes Batteriefach
- **B** Herausziehbare Aufhängung
- **C** Batteriefachverschluss
- **D** Wasserdichter An-/Ausschalter
- **E** Sicherheitsgriff
- **F** Filtereinsatz mit Schaumstoff
- **G** Abdeckung (Wassersauger)
- **H** Hebel
- **I** Langes Ansaugrohr mit weiter Öffnung (20 cm)
- **J** 2 x "C" Batterien
- **K** Mini-Ansaugrohr mit weiter Öffnung (10 cm)
- **L** Schlauch, 1.2 M (12 mm Durchmesser)
- **M** Filtervlies
- **N** Schaumstoffeinsatzes

EN SAFETY INSTRUCTIONS

- This unit can be used in freshwater and saltwater aquariums with a water depth of up to approx. 36" (91cm)
- It is not recommended to use on aquarium gravel finer than 2mm. Not suitable for fine sand or fine gravel.
- Do not clean unit, or any parts of it, in the dishwasher. It is not dishwasher safe.
- If the unit is not being used for a long period of time, it is recommended to remove the batteries. The warranty does not cover any damage caused by leaked batteries.
- Do not dispose of batteries in household refuse. Take used batteries to a public collection point for disposal.
- Do not dispose of this unit with household refuse. Take it to your local refuse collection point for disposal.

FLUVAL AQUAVAC+

The Fluval AquaVac+ offers 2-in-1 convenience. Use the gravel cleaner function for quick on-the-spot cleaning; to help extend intervals between water changes; and to reduce overall aquarium maintenance. To perform water changes, simply attach the hosing and flip the bypass lever. Regular water changes are important as they reduce the amount of harmful toxins and pollutants that can create a hazardous environment for your aquarium inhabitants.

FR MESURES DE SÉCURITÉ

- Cet appareil convient aux aquariums d'eau douce et d'eau de mer d'une profondeur d'au plus 91 cm (36 po).
- Il n'est pas recommandé d'utiliser cet appareil dans les aquariums contenant du gravier d'un diamètre excédant 2 mm. Cet appareil ne convient ni au sable ni au gravier fin.
- L'appareil ainsi que toutes ses pièces ne vont pas au lave-vaisselle.
- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, il est recommandé de retirer les piles; la garantie ne couvre aucun dommage causé par des piles qui fuient.
- Ne pas jeter les piles usées dans les déchets ménagers; les apporter à un point de collecte public.
- Ne pas jeter l'appareil dans les déchets ménagers; l'apporter à un point de collecte des ordures ménagères de votre région.

CHANGEUR D'EAU ET NETTOYEUR DE GRAVIER AQUAVAC+ FLUVAL

Le Changeur d'eau et nettoyeur de gravier AquaVac+ Fluval combine deux fonctions en un seul appareil. Utiliser le nettoyeur de gravier pour un nettoyage rapide et sans entraves, pour espacer les changements d'eau et pour réduire l'entretien général de l'aquarium. Pour effectuer un changement d'eau, simplement raccorder le tuyau et tourner le levier de dérivation vers le bas. Les changements d'eau réguliers sont importants, car ils permettent d'éliminer et de réduire les toxines néfastes et les polluants risquant de créer un environnement dangereux pour les espèces dans l'aquarium.

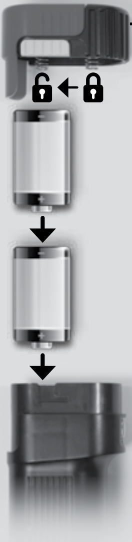
D SICHERHEITSHINWEISE

- Diese Einheit kann in Süß- und Meerwasseraquarien mit einer Wassertiefe von bis zu ca. 91 cm verwendet werden.
- Es ist nicht empfehlenswert, die Einheit auf Aquarienkies zu verwenden, der gröber als 2 mm ist. Nicht für feinen Sand oder feinen Kies geeignet.
- Reinigen Sie die Einheit oder Teile davon nicht im Geschirrspüler. Die Einheit ist nicht spülmaschinengeeignet.
- Wenn die Einheit über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird, ist es empfehlenswert, die Batterien zu entnehmen. Die Gewährleistung deckt keine Schäden, die durch auslaufende Batterien verursacht wurden.

- Entsorgen Sie die Batterien nicht mit dem normalen Hausmüll, sondern entsorgen Sie die Batterien an einer hierfür vorgesehenen Sammelstelle.
- Entsorgen Sie diese Einheit nicht mit dem normalen Hausmüll, sondern entsorgen Sie die Einheit an einer hierfür vorgesehenen Sammelstelle.

FLUVAL AQUAVAC+

Der Fluval AquaVac+ bietet Ihnen zwei praktische Funktionsweisen. Verwenden Sie ihn als Kiesreiniger für eine schnelle punktgenaue Reinigung, um die Zeiträume zwischen den Wasserwechseln zu verlängern und um den gesamte Wartungsaufwand zu verringern. Um einen Wasserwechsel durchzuführen, müssen Sie einfach nur einen Schlauch befestigen und den Hebel umlegen. Regelmäßige Wasserwechsel sind wichtig, um damit schädliche Giftstoffe und Verunreinigungen zu reduzieren, die eine gefährliche Umgebung für Aquarienbewohner verursachen können.



EN

INSERTING THE BATTERIES:

- Remove battery compartment cover by sliding the locks (located on both sides of the unit) to the "unlock" position and pulling up on the cover.
- Insert 2 "C" batteries
- Replace cover and lock it.

NOTE: The batteries supplied with this unit last for an approximate operating life of 4 hours. If the unit is not being used for a long period of time, it is recommended to remove the batteries.

FR

INSERTION DES PILES :

- Glisser les verrous situés de chaque côté de l'appareil pour déverrouiller le couvercle du compartiment à piles, puis le retirer.
- Insérer deux (2) piles C.
- Replacer le couvercle et le verrouiller.

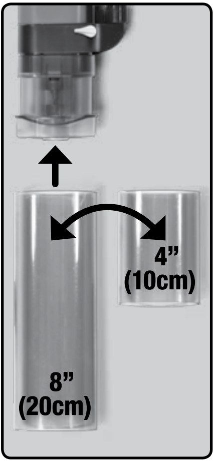
NOTE : Les piles fournies avec cet appareil ont une durée de vie d'environ quatre (4) heures. Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, il est recommandé de retirer les piles.

D

EINSETZEN DER BATTERIEN:

- Nehmen Sie die Abdeckung des Batteriefachs ab, indem Sie die Verschlüsse (an beiden Seiten der Einheit) aufschieben und die Abdeckung herausziehen.
- Setzen Sie 2 "C" Batterien ein.
- Setzen Sie die Abdeckung wieder auf und verschließen Sie sie.

HINWEIS: Die Batterien, die im Lieferumfang dieser Einheit enthalten sind, haben eine Lebensdauer von ungefähr 4 Stunden. Wenn die Einheit über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird, ist es empfehlenswert, die Batterien zu entnehmen.





EN

GRAVEL CLEANER

Instructions

CAUTION - Always unplug or disconnect all appliances in the aquarium from electricity supply before placing hands in water or performing aquarium maintenance.

1) Depending on aquarium depth, attach the longer nozzle (deeper aquariums) or the mini nozzle (shallow aquariums) to the unit.

2) Insert the unit in aquarium and turn it on. Move the tube gently back and forth along the bottom of the aquarium.

3) Work gravel tube so that a continuous flow of gravel is picked up and returned to the bottom, moving to new areas as water changes from cloudy to clear.

NOTE: Ensure that the unit is only operated under water so that the impeller does not run dry. When stirring up small dirt particles, it’s normal for the aquarium water to become slightly cloudy. However this cloudiness will quickly be removed by the aquarium filter.

FR

NETTOYEUR DE GRAVIER

Instructions

ATTENTION - Toujours débrancher ou mettre hors circuit tous les appareils dans l’aquarium avant de mettre ses mains dans l’eau ou d’effectuer l’entretien de l’aquarium.

1) Raccorder le grand tube (aquariums profonds) ou le petit tube (aquariums peu profonds) à l’appareil.

2) Insérer l’appareil dans l’aquarium et le mettre en marche. Balayer le fond de l’aquarium avec un léger mouvement de va-et-vient.

3) Déplacer le tube de manière à ce qu’un flot continuel de gravier pénètre dans le tube, puis retombe au fond, en changeant de zone au fur et à mesure que l’eau trouble devient claire.

NOTE : S’assurer d’utiliser l’appareil dans l’eau en tout temps afin d’éviter que l’impulseur ne fonctionne à sec. Il est normal que l’eau de l’aquarium se trouble légèrement lorsque les petites particules de saleté sont remuées. Le filtre de l’aquarium éclaircira cette eau trouble rapidement.

D

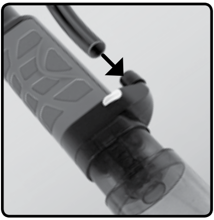
KIESREINIGER

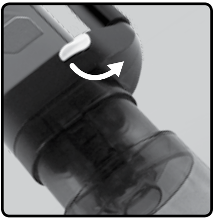
Anleitungen

WARNUNG - Grundsätzlich alle Geräte im Aquarium vom Stromnetz trennen, bevor Hände ins Wasser getaucht werden oder bevor das Aquarium gewartet wird.

1) Je nach Aquarientiefe befestigen Sie das längere Ansaugrohr (bei tieferen Aquarien) oder das Mini-Ansaugrohr (bei seichteren Aquarien) an der Einheit.
2) Tauchen Sie die Einheit in das Aquarium und schalten Sie sie ein. Bewegen Sie das Ansaugrohr mit einer Auf- und Abwärtsbewegung langsam über den Boden des Aquariums.
3) Arbeiten Sie mit dem Ansaugrohr so, dass kontinuierlich Kies vom Boden aufgenommen wird und auf diesen zurückfällt. Bewegen Sie die Einheit durch das Aquarium, bis das Wasser sauber ist.

HINWEIS: Achten Sie darauf, dass die Einheit ausschließlich unter Wasser betrieben wird und das Flügelrad nicht trocken läuft. Wenn kleine Schmutzpartikel aufgewirbelt werden, ist es normal, dass das Aquarienwasser etwas trübe wird. Diese Trübung wird jedoch schnell vom Aquarienfilter beseitigt werden.





EN

WATER CHANGER

Instructions

CAUTION - Always unplug or disconnect all appliances in the aquarium from electricity supply before placing hands in water or performing aquarium maintenance.

1) Remove siphon cap and connect one end of hose to the unit. Ensure the other end of the hose is placed inside a bucket.
2) Flip the bypass lever to the “down” position.
3) Insert the unit in aquarium and turn it on. Siphon action will automatically start.

NOTE: It is recommended to change between 10-20% of the total aquarium water, once or twice a month.
* Don’t forget your Fluval Water Conditioner.



FR

CHANGEUR D’EAU

Instructions

ATTENTION - Toujours débrancher ou mettre hors circuit tous les appareils dans l’aquarium avant de mettre ses mains dans l’eau ou d’effectuer l’entretien de l’aquarium.

1) Retirer le bouchon du siphon et raccorder une extrémité du tuyau à l’appareil. S’assurer que l’autre extrémité du tuyau est placée dans un seau.
2) Tourner le levier de dérivation vers le bas.
3) Insérer l’appareil dans l’aquarium et le mettre en marche. Le siphonnement commencera automatiquement.

NOTE : Il est recommandé de changer de 10 à 20 % de l’eau de l’aquarium une ou deux fois par mois.* Ne pas oublier le traitement de l’eau Fluval.





D

WASSERSAUGER
Anleitungen

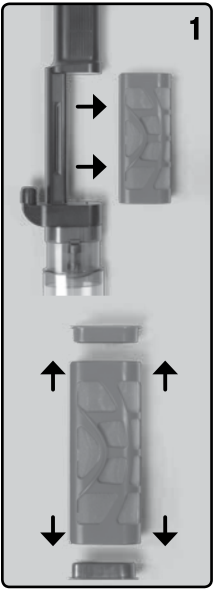
WARNUNG - Grundsätzlich alle Geräte im Aquarium vom Stromnetz trennen, bevor Hände ins Wasser getaucht werden oder bevor das Aquarium gewartet wird.

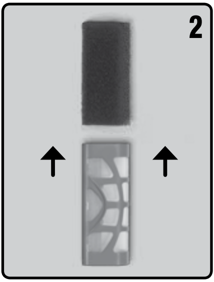
1) Entfernen Sie die Abdeckung und verbinden Sie das eine Ende des Schlauches mit der Einheit. Legen Sie das andere Ende des Schlauches in einen Eimer.
2) Drehen Sie den Hebel nach unten.
3) Tauchen Sie die Einheit in das Aquarium und schalten Sie sie ein. Die Ansaugung beginnt nun automatisch.

HINWEIS: Es ist empfehlenswert, zwischen 10 und 20% des gesamten Aquarienwassers ein- oder zweimal im Monat zu wechseln.



* Und denken Sie immer an Ihren Fluval Wasseraufbereiter.





EN

FILTER CARTRIDGE MAINTENANCE:

Instructions

Cleaning the filter cartridge:

1) Pull out the filter cartridge; remove the end cap pieces from both ends of the cartridge.

2) Remove the foam insert; rince or replace with new insert.

- Rinse cartridge under running water to thoroughly remove any trapped dirt or debris.
- Replace the end cap pieces on the filter cartridge; click-fit the filter cartridge back onto unit.

FOR A DEEPER CLEAN, USE FINE FILTER PAD INSTEAD OF FOAM PAD (RECOMMENDED FOR ONE TO TWO USES)

Instructions

3) Fold pad in half at the middle seam, then fold over the two ends while gently sliding the pad into the cartridge.

FR

ENTRETIEN DE LA CARTOUCHE FILTRANTE

Instructions

Nettoyer la cartouche filtrante :

1) Déclipser la cartouche filtrante, puis retirer les bouchons de chaque côté de la cartouche.

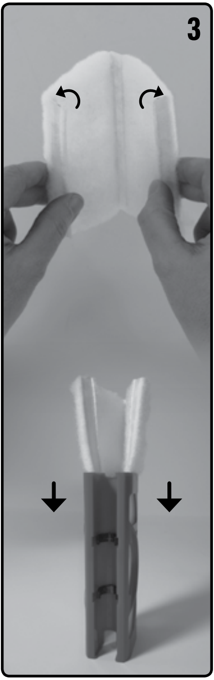
2) Retirer le bloc de mousse, puis le remplacer par un nouveau bloc.

- Rincer la cartouche à fond sous l'eau du robinet pour enlever tout résidu de saleté ou de débris.
- Replacer les bouchons et clipser la cartouche filtrante sur l'appareil.

POUR EFFECTUER UN NETTOYAGE EN PROFONDEUR, UTILISER LE BLOC DE MASSE FILTRANTE FINE (RECOMMANDÉ POUR AU PLUS DEUX UTILISATIONS) PLUTÔT QUE LE BLOC DE MOUSSE.

Instructions

3) Plier le bloc de masse filtrante par le milieu, puis rabattre les deux extrémités tout en glissant délicatement la masse filtrante dans la cartouche.



D

WARTUNG DES FILTEREINSATZES
Anleitungen
Reinigung des Filtereinsatzes:

1) Ziehen Sie den Filtereinsatz heraus und entfernen Sie die Endkappen von beiden Seiten des Einsatzes.
2) Nehmen Sie den Schaumstoffeinsatz heraus und erneuern Sie ihn.
- Spülen Sie den Einsatz unter fließendem Wasser gründlich ab, um die Verunreinigungen zu entfernen.
- Setzen Sie die Endkappen wieder auf den Filtereinsatz und setzen Sie den Filtereinsatz zurück in die Einheit.

FÜR EINE INTENSIVERE REINIGUNG VERWENDEN SIE FILTERVLIES ANSTELLE DES SCHAUMSTOFFEINSATZES (FÜR EIN ODER ZWEI ANWENDUNGEN EMPFOHLEN)
Anleitungen

3) Falten Sie den Einsatz an dem mittleren Falz. Halten Sie den Einsatz dann über beide Enden und schieben ihn vorsichtig in die Patrone.

EN

WARRANTY
2 YEAR LIMITED WARRANTY

The Fluval AquaVac+ is guaranteed against defects in material or workmanship under normal aquarium usage and service for 2 years. We reserve the right to repair or replace at our option. This warranty does not cover any damages to the unit, livestock or personal property due to leaking batteries. This warranty does not apply to any unit that has been subjected to misuse, negligence or tampering or commercial use. No liability is assumed with respect to loss or damage to livestock or personal property irrespective of the cause thereof. This does not affect your statutory rights.

FOR AUTHORIZED WARRANTY REPAIR SERVICE:

For Authorized Warranty Service please return (well packaged and by registered post) to the address below enclosing dated receipt and reason for return. If you have any queries or comments about the operation of this product, please let us try to help you before you return the product to your retailer. Most queries can be handled promptly with a phone call. When you call (or write), please have all relevant information such as model number, age of product, details of aquarium set-up, as well as the nature of the problem.

CANADA: Consumer Repair, Rolf C. Hagen Inc., 20500 Trans Canada Hwy, Baie d'Urfé, QC H9X 0A2
UK: Rolf C. Hagen (UK) Ltd, Customer Service Department California Drive, Whitwood Ind Est., Castleford West Yorkshire WF10 5QH http://faq.hagencrm.com/?uk

CALL US ON OUR TOLL-FREE NUMBER:
CANADA ONLY: 1-800-554-2436 between 9:00 a.m. and 4:30 p.m. Eastern Standard Time. **Ask for Customer Service.**

U.K. ONLY: Helpline Number 01977 521015. Between 9:00 AM and 5:00 PM, Monday to Thursday and 9:00 AM and 4:00 PM on Friday (excluding Bank Holidays).

RECYCLING: This symbol bears the selective sorting symbol for waste electrical and electronic equipment (WEEE). This means that this product must be handled pursuant to European Directive 2012/19/EU in order to be recycled or dismantled to minimize its impact on the environment. Check with your local Environmental Agency for possible disposal instructions or take to an official council registered refuse collection point. Electronic products not included in the selective sorting process are potentially dangerous for the environment and human health due to the presence of hazardous substances.

FR

GARANTIE
GARANTIE LIMITÉE DE DEUX (2) ANS

Le Changeur d'eau et nettoyeur de gravier AquaVac+ Fluval est garanti contre tout défaut de matériaux et de fabrication pour une période de deux (2) ans, dans les conditions normales d'utilisation et d'entretien. L'article sera réparé ou remplacé à la discrétion du fabricant. Cette garantie ne couvre pas les dommages à l'appareil, aux animaux ou aux biens personnels causés par des piles qui fuient, et elle ne s'applique à aucun appareil utilisé de façon inappropriée ou avec négligence, ayant été modifié, ou ayant fait l'objet d'une utilisation commerciale. Le fabricant ne peut être tenu responsable des pertes d'animaux ou des dommages causés aux biens personnels, quelle qu'en soit la raison. Cette garantie ne porte pas atteinte à vos droits tels qu'ils sont prévus par la loi.

POUR LE SERVICE DE RÉPARATIONS AUTORISÉ SOUS GARANTIE :

Pour le service de réparations autorisé sous garantie, veuillez retourner l'article (bien emballé et par courrier recommandé) à l'adresse indiquée ci-dessous, accompagné d'un reçu daté et d'une note expliquant la raison du retour. Pour toute question ou tout commentaire au sujet du fonctionnement de cet appareil, veuillez communiquer avec nous avant de le retourner à votre détaillant, car la plupart des problèmes se règlent rapidement par un appel téléphonique. Lorsque vous communiquez avec nous, ayez en main (ou indiquez dans le message) tous les renseignements pertinents, tels que le numéro du modèle, l'âge du produit et les détails sur l'aménagement de l'aquarium, et tâchez de décrire la nature du problème.

CANADA : Rolf C. Hagen inc., Service à la clientèle, 20500, aut. Transcanadienne, Baie-D'Urfé (Québec) H9X 0A2
FRANCE : Rolf C. Hagen (France) SA., Parisud 4, boulevard Jean Monnet, F-77388 Combs-la-Ville

POUR NOUS JOINDRE AU NUMÉRO SANS FRAIS

CANADA SEULEMENT : 1 800 554-2436 entre 9 h et 16 h 30 HNE. Demandez le Service à la clientèle.

RECYCLAGE : Ce symbole porte le marquage de la collecte sélective des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), ce qui signifie qu'on doit éliminer ce produit conformément à la directive européenne 2012/19/EU afin de le recycler ou de la désassembler pour minimiser ses répercussions sur l'environnement. Vérifiez auprès de votre agence régionale de l'environnement afin d'obtenir les instructions relatives à l'élimination des déchets ou apportez-le dans le point de collecte agréé d'un conseil officiel reconnu. Les produits électroniques non compris dans le processus de collecte sélective sont potentiellement dangereux pour l'environnement et la santé humaine en raison de leur contenu en matières dangereuses.

D

GEWÄHRLEISTUNG

2 JAHRE GEWÄHRLEISTUNG

Wir gewährleisten Ihnen, dass der Fluval AquaVac+ bei normaler Verwendung für die Dauer von 2 Jahren ab dem Zeitpunkt des Erwerbs von Material- bzw. Verarbeitungsfehlern frei ist. Sollte dies nicht der Fall sein, verpflichtet sich der Hersteller nach seinem alleinigen Ermessen zur Reparatur oder zum Ersatz der Einheit. Diese Gewährleistung bezieht sich nicht auf Schäden an der Einheit, Verluste oder Schäden an Tierbestand oder persönlichem Eigentum, die durch ausgelaufene Batterien verursacht wurden. Diese Gewährleistung erstreckt sich nicht auf Geräte, die unsachgemäßer oder fahrlässiger Verwendung oder Manipulationen ausgesetzt wurden oder die durch Unfall beschädigt wurden oder die kommerziell genutzt wurden. Eine Haftung für Verluste oder Schäden an Tierbestand oder persönlichem Eigentum ist unabhängig von ihrer Ursache ausgeschlossen. Ihre gesetzlichen Rechte werden hiervon nicht beeinflusst.

KUNDENDIENST

Sollten Sie im Hinblick auf den Gebrauch des Produktes Probleme oder Fragen haben, wenden Sie sich bitte zuerst an Ihren Fluval® Fachhändler. Häufig können Probleme und Fragen vom Fachhändler geklärt werden; falls dies jedoch einmal nicht der Fall sein sollte, geben Sie das Gerät mit dem Kaufbeleg im Rahmen der Gewährleistung an den Vertreiber in Ihrem Land zurück. Wenn Sie unseren Kundendienst kontaktieren (telefonisch oder schriftlich), halten Sie bitte alle relevanten Informationen, z.B. Modell-Nummer und/oder Teile-Nummer sowie Angaben zum Problem, bereit.

HAGEN Deutschland GmbH & Co. KG, Lehmweg 99-105, 25488 Holm

RECYCLING: Dieses Symbol steht für die getrennte Entsorgung von elektrischen und elektronischen Artikeln (WEEE). Das bedeutet, dass diese Produkte gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EU recycelt oder demontiert werden müssen, um Umweltschäden zu minimieren. Wenden Sie sich für weitere Informationen an die Umweltbehörde vor Ort oder bringen Sie das Produkt zu einer offiziellen Wertstoffsammelstelle. Elektronische Produkte, die nicht der Abfalltrennung unterzogen werden, sind potenziell gefährlich für die Umwelt und für die menschliche Gesundheit, da sie gefährliche Substanzen enthalten können.

Printed in China/Imprimé en Chine
Ver.: 05/15-INT

FLUVAL

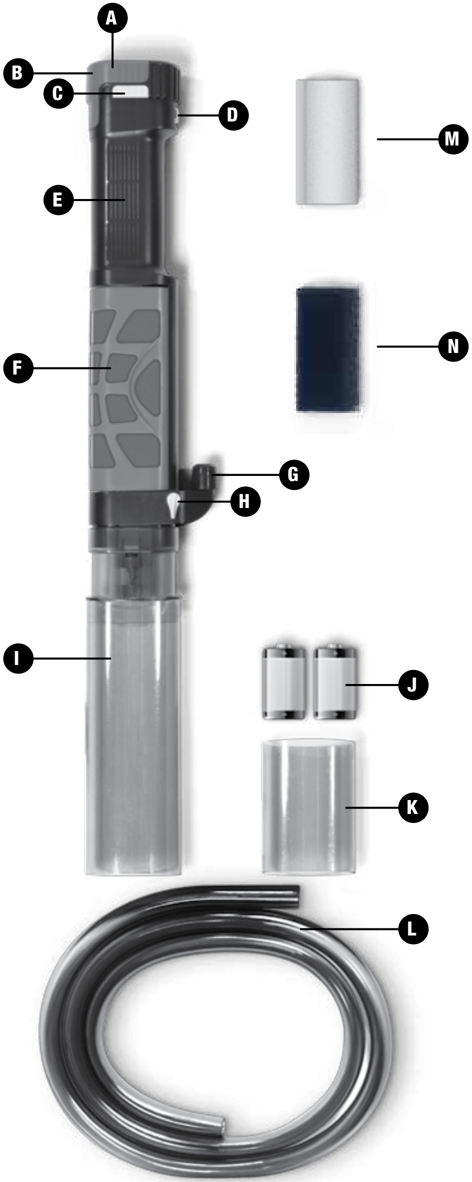
AquaVAC+



MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUCTIE-HANDLEIDING

MANUAL DE INSTRUÇÕES


A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N

SP LISTA DE PIEZAS

- **A** Compartimiento para pilas
- **B** Gancho colgante
- **C** Fiador del compartimiento para pilas
- **D** Interruptor de encendido/apagado
- **E** Mango de agarre seguro
- **F** Cartucho filtrante a presión con inserto de espuma
- **G** Tapa del sifón (función de cambiador de agua)
- **H** Palanca de desvío
- **I** Boquilla larga de boca ancha (20 cm/8 pulg.)
- **J** 2 pilas “C”
- **K** Boquilla pequeña de boca ancha (10 cm/4 pulg.)
- **L** Manguera de 1.2 M/4 pies (12 mm, ½ pulg. de diámetro)
- **M** Almohadilla filtrante fina
- **N** Almohadilla de espuma

NL ONDERDELENLIJST

- **A** Batterijvak
- **B** Uitstekende opberghaak
- **C** Slot batterijvak
- **D** Aan/uit-schakelaar
- **E** Hendel met vaste greep
- **F** Klik-in-filterpatroon met schuimelement
- **G** Sifondop (functie water verversen)
- **H** Omloophendel
- **I** Lange pijp (20 cm/8”) met brede opening
- **J** 2 x “C” batterijen
- **K** Minipijp (10 cm/4”) met brede opening
- **L** 1.2 M/4 ft (12 mm – ½” dia.) slang
- **M** Fijn filterkussen
- **N** Schuimkussen

PT LISTAGEM DE PEÇAS

- **A** Compartimento de pilhas
- **B** Gancho para pendurar retráctil
- **C** Bloqueio do compartimento de pilhas
- **D** Interruptor Ligar/Desligar
- **E** Pega antideslizante
- **F** Cartucho de filtro com encaixe de espuma
- **G** Tampa de sifão (Função de mudador de água)
- **H** Alavanca de Comutação
- **I** Bocal comprido largo (20 cm/8 pol.)
- **J** 2 pilhas “C”
- **K** Minibocal largo (10 cm/4 pol.)
- **L** Mangueira de 1.2 M/4 pés (diâmetro de 12 mm, ½ pol.)
- **M** Almofada de filtro fina
- **N** Esponja fina

SP MEDIDAS DE SEGURIDAD

- Este producto se puede utilizar en acuarios de agua dulce y salada con una profundidad de hasta aproximadamente 91 cm (36 pulg.).
- No se recomienda utilizar en acuarios con grava de un grosor mayor a 2 mm. No apto para arena o grava fina.
- No limpie el producto o ninguna de sus piezas en el lavavajillas. No es apto para este tipo de limpieza.
- Si el producto no se utiliza por un período prolongado, se recomienda quitar las pilas. La garantía no cubre ningún daño causado por fugas en las pilas.
- No deseche las pilas en la basura de su casa. Llévelas a un punto de recolección público de residuos.
- No deseche este producto en la basura de su casa. Llévelo a su punto de recolección público de residuos local.

FLUVAL AQUAVAC+

El Fluval AquaVac+ ofrece practicidad 2 en 1. Utilice la función de limpiador de grava para realizar una limpieza en el acto, prolongar el tiempo entre los cambios de agua y reducir el mantenimiento general del acuario. Para realizar cambios de agua, simplemente conecte la manguera y jale la palanca de desvío. Los cambios de agua periódicos son importantes, ya que reducen la cantidad de toxinas y contaminantes perjudiciales que pueden crear un entorno peligroso para los habitantes de su acuario.

NL VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Deze eenheid kan worden gebruikt in zoet- en zoutwateraquariums met een waterdiepte tot ongeveer 91 cm (36”).
- Het is niet aanbevolen om ze te gebruiken op aquariumkiezel die grover is dan 2 mm. Niet geschikt voor fijn zand of fijne kiezel.
- Reinig de eenheid, of onderdelen ervan, niet in de vaatwasser. Ze is niet veilig voor de vaatwasser.
- Als de eenheid gedurende lange tijd niet wordt gebruikt, is het aanbevolen om de batterijen te verwijderen. De garantie dekt geen schade die wordt veroorzaakt door lekkende batterijen.
- Gooi de batterijen niet bij het huisvuil. Breng gebruikte batterijen naar een openbaar inzamelpunt.
- Doe deze eenheid niet bij het huisvuil. Breng ze naar uw plaatselijke afvalinzamelpunt.

FLUVAL AQUAVAC+

De Fluval AquaVac+ is een handig 2-in-1-toestel. Gebruik de keizelreiniger om welbepaalde plaatsen snel schoon te maken, zodat het water na het verversen langer proper blijft en het aquarium minder onderhoud vergt. Om het water te verversen, sluit u gewoon de slang aan en draait u de omloophendel. Het is belangrijk om het water geregeld te verversen, want zo zijn er minder schadelijke toxinen en vervuilers die voor uw aquariumbewoners gevaarlijk kunnen zijn.

PT INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

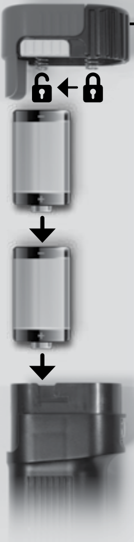
- Esta unidade pode ser usada em aquários de água doce e água salgada com uma profundidade de água até aproximadamente 91 cm (36 pol.)
- Não se recomenda a utilização de gravilha com mais de 2 mm de espessura num aquário. Não adequado para areia fina ou gravilha fina.
- Não limpar a unidade, ou quaisquer peças da mesma, na máquina de lavar louça. Não pode ser lavado na máquina de lavar louça.
- Se a unidade não for utilizada durante um período de tempo longo recomenda-se a

remoção das pilhas. A garantia não cobre quaisquer danos causados por pilhas com fuga.

- Não eliminar as pilhas com o lixo doméstico. Levar as pilhas usadas até um ponto de recolha público para eliminação.
- Não eliminar esta unidade com o lixo doméstico. Levar a unidade até a um ponto de recolha de desperdícios para eliminação.

FLUVAL AQUAVAC+

O Fluval AquaVac+ oferece a comodidade 2 em 1. Utilize a função de limpador de gravilha para uma limpeza rápida no local para ajudar a alargar os intervalos entre mudanças de água e para reduzir a manutenção global do aquário. Para realizar mudanças de água basta fixar a mangueira e rodar a alavanca de comutação. As mudanças de água regulares são importantes, uma vez que reduzem a quantidade de toxinas e poluentes prejudiciais que podem criar um ambiente perigoso para os habitantes do aquário.



SP

COLOCAR LAS PILAS

- Quite la tapa del compartimiento para pilas deslizando los fiadores (ubicados a ambos extremos del producto) hacia la posición “unlock” (desbloqueado) y levantando la tapa.
- Coloque 2 pilas “C”.
- Vuelva a colocar la tapa y trábela.

NOTA: Las pilas que vienen con este producto tienen una duración de aproximadamente 4 horas. Si el producto no se utiliza por un período prolongado, se recomienda quitar las pilas.

NL

INBRENGEN VAN DE BATTERIJEN

- Haal het deksel van het batterijvak door de grendels (aan weerszijden van de eenheid) los te zetten en het deksel omhoog te trekken.
- Steek 2 “C” batterijen in.
- Breng het deksel terug aan en vergrendel het.

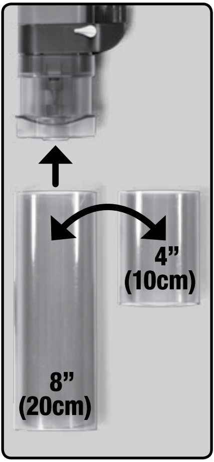
OPMERKING: De meegeleverde batterijen gaan ongeveer 4 uur mee. Als de eenheid gedurende lange tijd niet wordt gebruikt, is het aanbevolen om de batterijen te verwijderen.

PT

INTRODUZIR AS PILHAS

- Remover a tampa do compartimento das pilhas fazendo deslizar os bloqueios (localizados em ambos os lados da unidade) para a posição “desbloqueado” e puxando a tampa.
- Introduzir 2 pilhas “C”
- Colocar novamente a tampa e bloquear.

NOTA: As pilhas fornecidas com esta unidade têm uma duração aproximada de 4 horas. Se a unidade não for utilizada durante um período de tempo longo recomenda-se a remoção das pilhas.





SP

LIMPIADOR DE GRAVA
Instrucciones

PRECAUCIÓN - Siempre desenchufe o desconecte todos los aparatos que están dentro del acuario antes de colocar las manos en el agua o antes de hacer el mantenimiento del acuario.

1) Según la profundidad del acuario, conecte al producto la boquilla más grande (acuarios más profundos) o la boquilla pequeña (acuarios menos profundos).
2) Coloque el producto dentro del acuario y enciéndalo. Mueva el tubo con cuidado hacia atrás y adelante por el fondo del acuario.
3) Manipule el tubo para la grava de modo que recoja un flujo continuo de grava y lo coloque nuevamente en el fondo. Desplace el tubo hacia otras áreas a medida que el agua cambia de turbia a cristalina.

NOTA: Procure que el producto esté en funcionamiento únicamente bajo el agua para que el impulsor no funcione en seco. Cuando remueve partículas pequeñas de suciedad es normal que el agua del acuario se torne un poco turbia. Sin embargo, el filtro del acuario eliminará esta condición del agua rápidamente.

NL

KIEZELREINIGER
Instructies

WAARSCHUWING - Schakel altijd alle toestellen in het aquarium uit of trek de stekker uit voor u uw handen in het water steekt of onderhoud op het aquarium uitvoert.

1) Sluit, afhankelijk van de aquariumdiepte, de langere pijp (diepere aquariums) of de minipijp (ondiepe aquariums) aan op de eenheid.
2) Breng de eenheid in het aquarium en zet ze aan. Beweeg de pijp langzaam voor- en achteruit over de bodem van het aquarium.
3) Werk zodanig met de pijp dat er voortdurend kiezel wordt opgepakt en terug naar de bodem gaat, en begin op andere plaatsen als het troebele water helder wordt.

OPMERKING: Zorg dat de eenheid alleen onder water werkt, zodat de aandrijver niet droog gaat draaien. Als kleine vuildeeltjes zich ophopen, is het normaal dat het aquariumwater lichtjes troebel wordt. Die troebelheid zal echter door de aquariumfilter snel verdwijnen.

PT

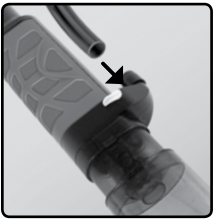
LIMPADOR DE GRAVILHA

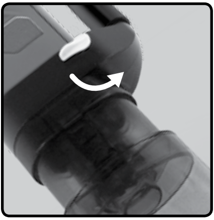
Instruções

CUIDADO – Desligue sempre a alimentação eléctrica de todos os equipamentos do aquário antes de colocar as mãos na água ou de realizar a manutenção do aquário.

1) Dependendo da profundidade do aquário, fixe o bocal mais longo (aquários mais profundos) ou o minibocal (aquários menos profundos) na unidade.
2) Introduza a unidade no aquário e ligue. Mova o tubo cuidadosamente para trás e para frente ao longo do fundo do aquário.
3) Utilize o tubo para gravilha de forma a que um fluxo contínuo de gravilha seja capturado e devolvido ao fundo, avançando para novas áreas à medida que a água muda de turva para limpa.

NOTA: Certifique-se de que a unidade é operada apenas debaixo de água para que o rotor não funcione sem água. Aquando da agitação de pequenas partículas de sujidade é normal que a água do aquário se torne mais turva. Contudo, esta turvação será rapidamente removida pelo filtro do aquário.





SP

CAMBIADOR DE AGUA

Instrucciones

PRECAUCIÓN: Siempre desenchufe o desconecte todos los aparatos que están dentro del acuario antes de colocar las manos en el agua o antes de hacer el mantenimiento del acuario.

1) Quite la tapa del sifón y conecte un extremo de la manguera al producto. Asegúrese de que el otro extremo de la manguera esté colocado dentro de una cubeta.
2) Jale la palanca de desvío hacia la posición "down" (abajo).
3) Coloque el producto dentro del acuario y enciéndalo. El sifón comenzará a funcionar automáticamente.

NOTA: Se recomienda cambiar entre un 10 y un 20 % del total de agua del acuario, una o dos veces al mes.
* No olvide su acondicionador de agua Fluval.



NL

WATERVERVERSER

Instructies

WAARSCHUWING - Schakel altijd alle toestellen in het aquarium uit of trek de stekker uit voor u uw handen in het water steekt of onderhoud op het aquarium uitvoert.

1) Verwijder de sifondop en sluit het ene eind van de slang aan op de eenheid. Zorg dat het andere eind van de slang in een emmer ligt.
2) Draai de omloophendel naar "omlaag".
3) Breng de eenheid in het aquarium en zet ze aan. De sifon zal automatisch beginnen te werken.

OPMERKING: Het is aanbevolen om 10 tot 20% van al het aquariumwater één of twee keer per maand te verversen. * Vergeet uw Fluval Waterverbeteraar niet.





PT

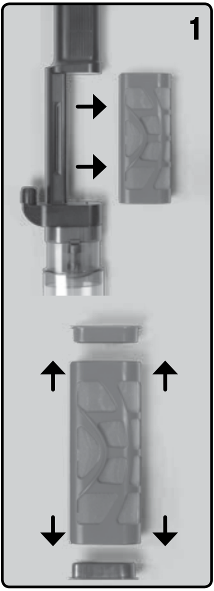
MUDADOR DE ÁGUA
Instruções

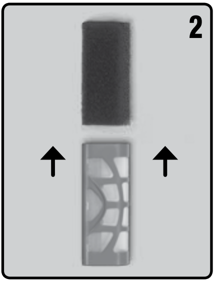
CUIDADO – Desligue sempre a alimentação eléctrica de todos os equipamentos do aquário antes de colocar as mãos na água ou de realizar a manutenção do aquário.

1) Remova a tampa do sifão e ligue uma extremidade à mangueira da unidade. Certifique-se de que a outra extremidade da mangueira está colocada dentro de um balde.
2) Rode a alavanca de comutação para a posição “para baixo”.
3) Introduza a unidade no aquário e ligue. A acção do sifão irá começar automaticamente.

NOTA: Recomenda-se a mudança de 10 a 20% da água total do aquário, uma ou duas vezes por mês. * Não se esqueça do seu condicionador de água Fluval.







SP

MANTENIMIENTO DEL CARTUCHO FILTRANTE

Instrucciones

Limpieza del cartucho filtrante:

1) Retire el cartucho filtrante y quite los tapones de ambos extremos del cartucho.

2) Quite el inserto de espuma y reemplácelo por uno nuevo.

- Enjuague minuciosamente el cartucho con agua corriente para eliminar la suciedad o los desechos atrapados.
- Vuelva a colocar los tapones de los extremos del cartucho filtrante y luego coloque el cartucho dentro del producto.

PARA UNA LIMPIEZA MÁS PROFUNDA, USE LA ALMOHADILLA FILTRANTE FINA EN LUGAR DE LA ALMOHADILLA DE ESPUMA (RECOMENDADA PARA UNO O DOS USOS)

Instrucciones

3) Doble la almohadilla por la mitad en la costura central; luego, doble sus dos extremos mientras la desliza suavemente dentro del cartucho.

NL

ONDERHOUD FILTERPATROON

Instructies

Reiniging van de filterpatroon:

1) Trek de filterpatroon uit, verwijder de einddoppen van beide uiteinden van de patroon.

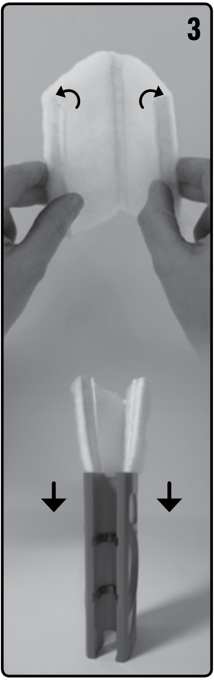
2) Verwijder het schuimelement en vervang het door een nieuw.

- Spoel de patroon onder stromend water om opgevangen vuil of puin te verwijderen.
- Breng de einddoppen terug aan en klik de filterpatroon terug vast op de eenheid.

OM GRONDIGER TE REINIGEN, GEBRUIK HET FIJNE FILTERKUSSEN IN PLAATS VAN HET SCHUIMKUSSEN (AANBEVOLEN VOOR EEN TOT TWEE TOEPASSINGEN)

Instructies

3) Vouw het kussen in de helft aan de middennaad, vouw vervolgens de twee uiteinden over mekaar en schuif intussen het kussen langzaam in de patroon.



PT

MANUTENÇÃO DO CARTUCHO DO FILTRO

Instruções

Limpeza do cartucho do filtro:

1) Puxe o cartucho do filtro; remova as peças da tampa de ambas as extremidades do cartucho.

2) Remova o encaixe de espuma; substitua por um novo encaixe.

- Lave o cartucho com água corrente para remover cuidadosamente qualquer sujidade ou resíduo presos.
- Substitua as peças da tampa no cartucho do filtro; encaixe o cartucho do filtro na unidade ouvindo um clique.

PARA UMA LIMPEZA MAIS PROFUNDA, UTILIZE A ALMOFADA FINA DO FILTRO EM VEZ DA ESPONJA FINA (RECOMENDADO ENTRE UMA A DUAS UTILIZAÇÕES)

Instruções

3) Dobre a almofada na costura central e, em seguida, dobre as duas extremidades enquanto faz deslizar suavemente a almofada no cartucho.

SP

GARANTÍA
2 AÑOS DE GARANTÍA LIMITADA

El producto Fluval AquaVac+ está garantizado contra defectos de materiales o mano de obra en condiciones de uso normal del acuario y servicio por 2 años. Nos reservamos el derecho de reparar o cambiar el producto, a nuestra sola discreción. Esta garantía no cubre daños al producto, animales de cría o propiedad personal a causa de fugas en las pilas. Esta garantía no se aplica a productos que hayan sido sometidos a uso indebido, negligencia o maltrato, o uso comercial. No se asume ninguna responsabilidad en relación con la pérdida o daños de los animales de cría o de la propiedad personal independientemente de qué los ocasione. Esto no afecta sus derechos establecidos por ley.

PARA OBTENER EL SERVICIO DE REPARACIÓN AUTORIZADO CON GARANTÍA:

Para acceder al servicio de garantía autorizado, devuelva el dispositivo (bien envuelto y por correo certificado) a la siguiente dirección con la factura fechada y el motivo de la devolución. Si tiene alguna consulta o comentarios acerca del funcionamiento de este producto, permítanos ayudarlo antes de devolverlo a su vendedor. La mayoría de las consultas puede resolverse inmediatamente mediante una llamada. Cuando llame (o escriba), tenga disponible toda la información importante, como el número del modelo, la antigüedad del producto, los detalles del ensamble del acuario y la naturaleza del problema.

EE. UU.: ROLF C. HAGEN (U.S.A.) CORP., 305 Forbes Blvd, Mansfield, MA. 02048

ESPAÑA: ROLF C. HAGEN ESPAÑA S.A., Av De Beniparrell n. 11 y 13, 46460 Silla, Valencia

LLÁMENOS A NUESTRO NÚMERO SIN CARGO AL:
SÓLO PARA EE. UU.: 1-800-724-2436, entre las 9:00 a. m. y las 4:00 p. m., hora del Este estándar. Solicite hablar con Servicio a la clientela.

RECICLAJE Este producto lleva el símbolo de clasificación selectiva para residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE). Esto significa que este producto debe manipularse según la Directiva Europea 2012/19/EU para ser reciclado o desmantelado para disminuir el impacto medio ambiental. Para obtener más información, póngase en contacto con las autoridades locales o regionales. Los productos electrónicos que no están incluidos en este proceso de clasificación selectivo son potencialmente peligrosos para el medio ambiente y la salud de los seres humanos debido a la presencia de sustancias peligrosas.

NL

GARANTIE
TWEEJARIGE GARANTIE

Bij een normaal gebruik en onderhoud van het aquarium is de Fluval AquaVac+ gewaarborgd tegen materiaal- en productiefouten gedurende een periode van 2 jaar. Wij behouden ons het recht voor om ze naar eigen goeddunken te herstellen of te vervangen. Deze garantie dekt geen schade aan de eenheid, levende dieren of persoonlijke bezittingen als gevolg van lekkende batterijen. Deze garantie geldt niet voor elke eenheid die verkeerd gebruikt werd, niet onderhouden werd, waarmee geknoeid werd of die gebruikt werd voor commerciële doeleinden. Er wordt geen aansprakelijkheid aanvaard voor verlies of schade aan levende dieren of persoonlijke bezittingen, ongeacht de oorzaak ervan. Dit heeft geen invloed op uw statutaire rechten.

VOOR DE TOEGESTANE HERSTELDIENST ONDER GARANTIE:

Gelieve het product (stevig verpakt en bij aangetekend schrijven) terug te sturen naar het onderstaande adres, samen met een gedateerd ontvangstbewijs en de reden voor het terugsturen. Als u een probleem of vragen heeft over de werking van dit product, wend u dan eerst tot ons alvorens het product terug te brengen naar uw verkoper. De meeste vragen kunnen onmiddellijk telefonisch worden beantwoord. Wanneer u ons belt (of schrijft), gelieve dan alle nodige inlichtingen te verstrekken zoals het nummer van het model, de ouderdom van het product, de details over het aquarium en de aard van het probleem.

DUITSLAND
ERKENDE DIENST VOOR ONDERHOUD EN HERSTELLING:
HAGEN DEUTSCHLAND GMBH & CO. KG
Lehmweg, 99-105, D-25488 Holm
Tel: 04103 / 960-0

FRANKRIJK
BEL ONS OP HET GRATIS NUMMER: +33 1 64 88 14 18
Vraag naar de Klantendienst.

ERKENDE DIENST VOOR HERSTELLING ONDER GARANTIE:

Terugsturen met gedateerd ontvangstbewijs en 4,00 euro port en transportkosten aan:
ROLF C. HAGEN (FRANCE) SA., Parisud 4, boulevard Jean Monnet, F-77388 Combs la Ville

RECYCLAGE: op dit toestel staat het symbool van de selectieve afvalsortering van elektrische en elektronische apparaten (WEEE). Dit betekent dat het product moet worden verwerkt conform de Europese Richtlijn 2012/19/EU om te worden gerecycleerd of ontmanteld met het oog op een minimale impact op het milieu. Vraag aan uw lokale milieudienst wat u moet doen om het weg te gooien of breng het naar een officieel gemeentelijk inzamelpunt. Elektronische producten die niet worden opgenomen in het afvalsorteerproces, kunnen gevaarlijk zijn voor het milieu en de gezondheid door de aanwezigheid van schadelijke stoffen.

PT

GARANTIA
GARANTIA LIMITADA DE DOIS ANOS

O Fluval Aqua Vac inclui uma garantia contra defeitos de material ou manufactura sob a utilização normal do aquário e manutenção durante 2 anos. Reservamo-nos o direito de reparar ou substituir ao nosso critério. Esta garantia não cobre quaisquer danos à unidade, a animais ou propriedade pessoal devido a pilhas com fuga. Esta garantia não se aplica a qualquer unidade que foi submetida a utilizações impróprias, negligência, adulteração ou utilização comercial. Não nos responsabilizamos por perdas ou danos a animais ou propriedade pessoal, independentemente da causa. Esta garantia não influencia os seus direitos estatutários.

PARA UM SERVIÇO DE REPARAÇÃO COM GARANTIA AUTORIZADO:

Para um Serviço de Reparação com Garantia Autorizado envie o equipamento (bem embalado e por envio registado) para o endereço abaixo, incluindo factura datada e motivo da devolução. Se tiver qualquer questão ou comentário sobre o funcionamento deste produto, deixe-nos tentar ajudar antes de enviar o produto ao seu vendedor. A maioria das questões pode ser resolvida rapidamente com um telefonema. Quando ligar (ou escrever), tenha à disposição toda a informação relevante, tal como o número do modelo, idade do produto, detalhes sobre a configuração do aquário, bem como a natureza do problema.

CANADÁ: ROLF C. HAGEN INC.,

20500 Trans Canada Hwy, Baie D'Urfé QC H9X 0A2
Apenas para o Canadá: 1-800-554-2436 entre as 9h00 e as 16h30, horário da costa leste.
Requisitar o Serviço de Apoio ao Cliente.

E.U.A.: ROLF C. HAGEN (U.S.A.) CORP.

305 Forbes, Blvd, Mansfield, MA. 02048
APENAS NOS E.U.A.: 1-800-724-2436 entre as 9h00 e as 16h00, horário da costa leste.
Requisitar o Serviço de Apoio ao Cliente.

RECICLAGEM: Este símbolo significa uma triagem selectiva de resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE). Isto significa que este produto deve ser tratado de acordo com a Directiva Europeia 2012/19/EU para ser reciclado ou desmantelado para minimizar o seu impacto ambiental. Para mais informações, contacte as Autoridades locais ou regionais. Os produtos electrónicos não incluídos no processo de triagem selectiva são potencialmente perigosos para o ambiente e para a saúde devido à presença de substâncias perigosas.